

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pośpieszył Mojżesz, i pochylił się ku ziemi, i pokłonił się –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz natychmiast pochylił się ku ziemi, oddał pokłon
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz więc spiesznie pochylił się do ziemi i oddał pokłon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pospieszywszy się tedy Mojżesz nachylił się ku ziemi i pokłonił się,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pośpieszywszy się Mojżesz, schylił się twarzą do ziemi i kłaniając się
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast Mojżesz skłonił się aż do ziemi i oddał pokłon,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pochylił się Mojżesz śpiesznie aż do ziemi, złożył pokłon
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz szybko pochylił się do ziemi, oddał pokłon
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz pospiesznie oddał ukłon aż do ziemi, upadł na twarz i
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz spiesznie pochylił się do ziemi i padł na twarz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze prędko schylił się do ziemi i złożył pokłon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поспішившись, Мойсей поклонився, прихилившись до землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz także pospieszył, skłonił się do ziemi i się ukorzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz natychmiast pokłonił się szybko do ziemi i padł na twarz.